

資料

- 1 調査団員・氏名
- 2 調査行程
- 3 関係者（面会者）リスト
- 4 討議議事録（M/D）
- 5 事業事前計画表（基本設計時）
- 6 参考資料/入手資料リスト
- 7 自然状況調査
- 8 その他

1 調査団員・氏名

1-1 基本設計調査（2006年8月27日～10月15日）

| | | |
|--------------------|--------|------------------------------------|
| 総括 | 原田 秀明 | JICA 無償資金協力部業務第2グループ長 |
| 計画管理 | 永井 健太郎 | JICA 無償資金協力部業務第2グループ教育・ 職業訓練チーム |
| 業務主任/建築計画/ 教育計画 | 川添 健治 | (株)マツダコンサルタンツ |
| 建築設計 | 竹内 明彦 | (株)マツダコンサルタンツ |
| 施工計画/積算 | 大澤 智弘 | (株)マツダコンサルタンツ |
| 水理地質/給水計画 | 横木 昭一 | 日本テクノ(株) |
| 機材・調達計画/積算 | 岡本 明広 | インテムコンサルティング(株) |
| 通訳 | 戸田 佐保 | (株)マツダコンサルタンツ |

1-2 基本設計概要説明調査（2007年2月19日～3月3日）

| | | |
|--------------------|--------|-------------------------------------|
| 総括 | 星野 明彦 | JICA 無償資金協力部業務第2グループ教育・ 職業訓練チーム長 |
| 計画管理 | 永井 健太郎 | JICA 無償資金協力部業務第2グループ教育・ 職業訓練チーム |
| 業務主任/建築計画/ 教育計画 | 川添 健治 | (株)マツダコンサルタンツ |
| 建築設計/施工計画/ 積算 | 大澤 智弘 | (株)マツダコンサルタンツ |
| 機材・調達計画/積算 | 岡本 明広 | インテムコンサルティング(株) |
| 通訳 | 戸田 佐保 | (株)マツダコンサルタンツ |

2 調査行程

2-1 基本設計調査

| | | | 官団員 | | コンサルタント団員 | | | | | |
|----|-------|---|-----|----------------------------|--|-----------------------------|------------------|---------------|----------------|--------------------------------|
| | | | 総括 | 計画管理 | A.業務主任 (PM) | B.建築設計 | C.施工・調達 計画/積算 | D.機材計画/ 積算 | E.水理地質 給水計画 | |
| 1 | 8月27日 | 日 | | | | | | | | ・成田発 |
| 2 | 8月28日 | 月 | | □略号表 MP=マプト | | | | | | ・MP着/JICA協議 ・MEC協議(フリーフィンク) |
| 3 | 8月29日 | 火 | | LC=リシंगा CB=クアンバ | | | | | | ・掘削業者の技術評価 ・掘削業者との契約 |
| 4 | 8月30日 | 水 | | NM=ナンプラ PB=ベンバ | | | | | | |
| 5 | 8月31日 | 木 | | | | | | | | ・MP-LC (TM192) ・DPEC協議、資料収集 |
| 6 | 9月1日 | 金 | | MEC=教育文化省 DPEC=アサ州教育文化局 | | | | | | ・LC-CB(陸路) ・サイト踏査準備 |
| 7 | 9月2日 | 土 | | | | | | | | ・サイト踏査 |
| 8 | 9月3日 | 日 | | | | | | | | ・サイト踏査 ・資料整理、調査準備 |
| 9 | 9月4日 | 月 | | | | | | | | ・物理探査 |
| 10 | 9月5日 | 火 | | | ・成田発 | | | | | |
| 11 | 9月6日 | 水 | | | ・マプト着 ・MEC、EOJ/JICA表敬 ・MP-LC (TM192) | | | | | ・データ解析 |
| 12 | 9月7日 | 木 | | | ・DPEC協議 ・CFPPPリシंगा、SIDA、Oxfam表敬 ・LC-CB(陸路) ・郡事務所、教育文化事務所ほか ・CB-LC(陸路) | | | | | ・掘削打合せ ・掘削、揚水試験 の監理 |
| 13 | 9月8日 | 金 | | | | | | | | |
| 14 | 9月9日 | 土 | | | | | | | | |
| 15 | 9月10日 | 日 | | | | | | | | |
| 16 | 9月11日 | 月 | | ・成田発 | ・ADPPPリシंगा ・LC-MP (TM195) | | | | | |
| 17 | 9月12日 | 火 | | | ・MEC協議 ・Teacher Training Interest Group表敬 | | | | | |
| 18 | 9月13日 | 水 | | | ・MEC協議 ・IMAPシフトアウトウイニ | | | | | |
| 19 | 9月14日 | 木 | | | ・MEC協議 | | | | | |
| 20 | 9月15日 | 金 | | | ・ミニッツ署名 ・EOJ/JICA報告 | | | | | |
| 21 | 9月16日 | 土 | | (他案件) | ・マプト発 | ・IMAPシャイシャイ | | | | |
| 22 | 9月17日 | 日 | | | ・成田着 | ・資料整理 | | | | |
| 23 | 9月18日 | 月 | | | | ・MEC協議 ・現地調査準備 ・調査票配布 | | | | |
| 24 | 9月19日 | 火 | | | | | | | | |
| 25 | 9月20日 | 水 | | ・マプト発 | | | | | | |
| 26 | 9月21日 | 木 | | ・成田着 | | | | | | |
| 27 | 9月22日 | 金 | | | | | | | | |
| 28 | 9月23日 | 土 | | | | | | | | |
| 29 | 9月24日 | 日 | | | | ・資料整理 | | | | |
| 30 | 9月25日 | 月 | | | | | | | | ↓ |

| | | | 官団員 | | コンサルタント団員 | | | | |
|----|--------|---|-----|------|----------------------------------|-------------------|---------------------------|-----------------|---------------------|
| | | | 総括 | 計画管理 | A.業務主任 (PM) | B.建築設計 | C.施工・調達 計画/積算 | D.機材計画/ 積算 | E.水理地質 給水計画 |
| 31 | 9月26日 | 火 | | | ・MEC協議 ・JICA/EOJ | | ・成田発 | | ・掘削、揚水試験 の監理 |
| 32 | 9月27日 | 水 | | | ・団内会議 | | ・マプト着 ・建設事情 | ・代理店調査 (マプト) | ・CB-LC(陸路) |
| 33 | 9月28日 | 木 | | | ・MP-LC (TM192) ・LC-CB (陸路) | ・成田発 | ←PM | ・MEC協議 | ・LC-MP (TM193) |
| 34 | 9月29日 | 金 | | | ・郡事務所協議 ・サイト調査準備 | ・マプト着 | | | ・掘削業者打合せ ・JICA報告 |
| 35 | 9月30日 | 土 | | | ・境界査定 ・CB-LC(陸路) | ・MP-LC (TM192) | | ←建築設計 | ・マプト発 |
| 36 | 10月1日 | 日 | | | ・資料整理 | | | | ・成田着 |
| 37 | 10月2日 | 月 | | | ・DEPC協議 ・ワークショップ | | ・建設事情 | ・代理店調査 | |
| 38 | 10月3日 | 火 | | | ・協議内容の確認 ・LC-CB (陸路) | | ・CFPPリシंगा ・LC-CB (陸路) | ・建設事情調査 | |
| 39 | 10月4日 | 水 | | | ・サイト踏査、簡易測量、試掘など | | ・CB-NM (陸路) | | |
| 40 | 10月5日 | 木 | | | ・CB-NM (陸路) | | ・建設事情 | ・代理店調査 | |
| 41 | 10月6日 | 金 | | | ・IMAPナンブラ | | ・IMAPナンブラ | ・ナカラ港調査 | |
| 42 | 10月7日 | 土 | | | ・資料整理 | | | | |
| 43 | 10月8日 | 日 | | | ・NM-MP (TM4007) | | | | |
| 44 | 10月9日 | 月 | | | ・MEC協議 ・資料の収集 ・自然状況調査結果の回収 | | ・建材調査 | ・代理店調査 | |
| 45 | 10月10日 | 火 | | | | | | | |
| 46 | 10月11日 | 水 | | | | | | | |
| 47 | 10月12日 | 木 | | | ・協議内容の確認 ・JICA報告 | | | | |
| 48 | 10月13日 | 金 | | | ・マプト発 ・建材メーカー調査 | | | ・マプト発 | |
| 49 | 10月14日 | 土 | | | ・ヨハネスブルグ発 | | | ・成田着 | |
| 50 | 10月15日 | 日 | | | ・成田着 | | | | |

2-2 基本設計概要説明調査

| | | | 官団員 | A.業務主任(PM) | C.施工・調達 計画/積算 | D.機材計画/ 積算 | F.通訳 |
|----|-------|---|---------------------------------|---|------------------|-----------------|------|
| 1 | 2月19日 | 月 | | ・成田発 | | ←PM | |
| 2 | 2月20日 | 火 | | ・ヨハネ-マップ(TM300) ・MEC協議 | | ←PM | |
| 3 | 2月21日 | 水 | | ・MEC協議 | | ←PM | |
| 4 | 2月22日 | 木 | | ・マップ-リシंगा(TM192) ・リシंगा-クアンバ(陸路300km, 5.5hrs) | | ・MEC協議 ・補足調査 | ←PM |
| 5 | 2月23日 | 金 | | ・サイト調査 ・クアンバ-リシंगा(陸路300km, 5.5hrs) | | ・マップ発 TM301 | ←PM |
| 6 | 2月24日 | 土 | ・成田発 | ・DPEC協議 ・リシंगा-マップ(TM193) | ・成田発 | ・成田着 | ←PM |
| 7 | 2月25日 | 日 | ・マップ着 | ・資料整理 | ・マップ着 | | ←PM |
| 8 | 2月26日 | 月 | ・大使館/JICA表敬 ・MEC協議(基本設計概要説明) | | | | ←PM |
| 9 | 2月27日 | 火 | ・MEC協議(ミニッツ協議) | | | | ←PM |
| 10 | 2月28日 | 水 | ・IMAPシャイシャイ・シプトウトウイニ視察 | | | | ←PM |
| 11 | 3月1日 | 木 | ・ミニッツ署名 ・大使館/JICA報告 | | | | ←PM |
| 12 | 3月2日 | 金 | ・マップ-ヨハネスブルグ(TM301) | | | | ←PM |
| 13 | 3月3日 | 土 | ※別案件の調査継続 | ・成田着 | | | ←PM |

3 関係者（面会者）リスト

| | | |
|--|--|----------------------------|
| ●教育文化省 | MEC | |
| Sra. Maria Albertina da Conceição Bila | Secretária Permanente | 次官 |
| ○教育文化省計画協力局 | MEC/DIPLAC | |
| Sr. Manuel Rego | Director Nacional | 局長 |
| Sr. Carlos Afonso Chissano | Director Adjunto | 副局長(プロジェクト 実施担当) |
| Sr. Cremildo Binana | Director Adjunto | 副局長(協力調整 担当) |
| ○教育文化省計画協力局学校建設機 材部(プロジェクト実施室) | MEC/DIPLAC/CEE (PIU) | |
| Sra. Leonor N. Camacho Gonzales | Coordenadora dos Projectos de Educação do BAD | 技官(ADB プロジェク トコーディネーター) |
| Sr. Vadinho Paulo Joaquim Fernando | Engenheiro Técnico Civil | 技官 |
| Sr. Oaldo Tarmamade | Arquitecto, Chefe do Depto. de Construção | 技官(建設部長) |
| Sr. Rui Fonseca | Arquitecto | 技官 |
| Sr. Rogério Mahumane | Técnico de Aprovisionamento | 技官 |
| Sr. Manuel Matumane | Arquitecto | 技官 |
| ○教育文化省計画協力局国際協力部 | MEC/DIPLAC/CI | |
| Sra. Zaida Baile | Técnica de Cooperação Internacional | 技官 |
| ○教育文化省人的資源局 | MEC/DRH | |
| Sra. Naima N. Sáu | Directora Adjunta | 副局長(教員養成 担当) |
| Sr. Luís Fernando | Técnico, Chefe do Depto. de Formação de Professores | 技官(教員養成部 長) |
| ○IMAP Matola | | |
| Sr. Messias Matusse | Director | 校長 |
| Sr. Cândido David Seleça | Director Adjunto (Administração) | 副校長(総務部長) |

| | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|-----------|
| ○IMAP Chibututuúne | | |
| Sr. Carlos Cossa | Director | 校長 |
| Sr. Noé Muchava | Director Adjunto (Pedagogia) | 副校長(教務部長) |
| ○IMAP Nampula | | |
| Sr. Alfredo Nahia | Director | 校長 |
| Sr. Ussene Amade | Director Adjunto (Pedagogia) | 副校長(教務部長) |
| ●ニアサ州 | | |
| ○ニアサ州教育文化局 | | |
| Sr. Custódio António Balate | Director Provincial | 局長 |
| Sra. Lúcia Laurentina | Directora Adjunta | 副局長 |
| ○ニアサ州教育文化局計画部 | | |
| Sr. Sebastião José dos Santos | Chefe do Depto. de Planificação | 部長 |
| Sr. João Saide | Técnico | 技官 |
| Sra. Canela Pastola | Técnica | 技官 |
| Sr. Carlitos Arcanjo | Técnico | 技官 |
| Sra. Sílvia R. M. Nhenga | Técnica | 技官 |
| ○ニアサ州教育文化局計画部学校建設機材課 | | |
| Sr. Pedro Saide Bwanali | Chefe das Construções Escolares | 課長 |
| ○ニアサ州教育文化局人的資源部 | | |
| Sr. Leo Jeremias | Chefe do Depto. de Recursos Humanos | 部長 |
| ○ニアサ州教育文化局人的資源部教員養成課 | | |
| Sr. Lourenço Jorge Timamo | Chefe de Formação de Professores | 課長 |
| Sr. Horácio A. Cunge | Técnico | 技官 |
| ○ニアサ州教育文化局教育活動部 | | |
| Sr. Teodoro da Assunção | Chefe do Depto. de Acção Pedagógica | 部長 |

| | | |
|---------------------------|--|----------|
| ○ニアサ州教育文化局教育活動部初等教育課 | DPEC/DAP/EB | |
| Sr. José Insico | Chefe de Ensino Básico | 課長 |
| ○ニアサ州教育文化局教育活動部中等教育課 | DPEC/DAP/ESG | |
| Sr. Leonardo Varcone | Chefe de Ensino Secundário Geral | 課長 |
| ○ニアサ州教育文化局教育活動部識字教育課 | DPEC/DAP/AF | |
| Sr. Albino Maulana | Técnico | 技官 |
| ○ニアサ州教育文化局図書館 | DPEC/BPP | |
| Sr. Hilário Wadar | Técnico da Biblioteca Pública Provincial | 技官 |
| ○ニアサ州教育文化局総務財務部 | DPEC/DAF | |
| Sra. Beatriz Gervásio | Técnica | 技官 |
| ○ニアサ州教育文化局文化部財産課 | DPEC/DC/PC | |
| Sr. Bento Naife Nhacula | Chefe do Património | 課長 |
| ○ニアサ州政府(地雷関連) | | |
| Sr. Miguel Marcelino | Representante do Governo das Actividades de Desminagem | 地雷撤去活動代表 |
| ○クアンバ郡教育文化局 | DDEC Cuamba | |
| Sr. Zacarias Filipe | Director Distrital | 局長 |
| Sr. Zacarias Vitosse | Chefe do Depto. das Construções | 建設部長 |
| Sr. Agostinho Vahiua | Chefe do Depto. de Recursos Humanos | 人的資源部長 |
| ○クアンバ郡役所 | | |
| Sr. Leão Mirole | Administrador | 郡長 |
| ○クアンバ市役所 | | |
| Sr. Teodosio Simão Vatata | Presidente do Conselho Municipal | 市長 |
| Sr. Jeremias Adisse | Vereador de Urbanização | 都市計画課長 |
| Sr. Roberto | Técnico de Urbanização | 都市計画技官 |

OCFPP Lichinga (Unango)

| | | |
|--------------------------|------------------------------|----------------------|
| Sr. Alberto Adamo | Director | 校長 |
| Sr. Gregório Paiva | Director Adjunto (Pedagogia) | 副校長(教務部長) |
| Sra. Cecília Enoque | Directora do Lar Feminino | 女子寮舎監 |
| Sr. Pedro da Silva Pedro | Chefe do Internato | 舎監 |
| Sr. João Maluo | Chefe da Secretaria | 事務主任 |
| Sr. Pedro Aoche | Formador do IMAP | IMAP 教官 |
| Sr. Manuel José Muria | Coordenador do NUFORPE | NUFORPE コーディ ネーター |

OIAP Niassa

| | | |
|-------------------|---|------------------|
| Sr. Jassine Ábilo | Supervisor Provincial de Ensino à Distância | 遠隔教育スーパー バイザー |
|-------------------|---|------------------|

OEDM(電力公社)リシंगा支局

| | | |
|----------------------|----------|-----|
| Sr. Carlitos Pastola | Director | 支局長 |
|----------------------|----------|-----|

OTDM(電話公社)リシंगा支局

| | | |
|--------------------|-----------------|----|
| Sr. Júlio Bernardo | Chefe da Secção | 部長 |
|--------------------|-----------------|----|

●PROANI - Programa Avante Niassa(ニアサ州開発プログラム)

| | | |
|------------------------------|----------|-------------|
| Sr. Hans Askenbom | Advisor | プログラムアドバイザー |
| Sr. Felismino Ernesto Tocoli | Director | プログラムマネージャー |

●Embassy of Ireland -Niassa Office

| | | |
|------------------------------|--------------------------------------|--------|
| Sr. Martinho M. G. Khadyhale | Oficial para o Desenvolvimento Local | 現地スタッフ |
|------------------------------|--------------------------------------|--------|

●Intermon OXFAM Niassa

| | | |
|--------------------|-----------|----|
| Sra. Joana Ou-Chim | Directora | 所長 |
|--------------------|-----------|----|

●ADPP ニアサ教員養成校

| | | |
|------------------|----------|----|
| Sr. João Furruma | Director | 校長 |
|------------------|----------|----|

●ESAM - Ensino Secundário Aberto Moçambicano(中等教育推進プログラム)

| | | |
|------------------------------|----------------|-------------|
| Sr. Francis Mathews Magagula | Director Geral | プログラムマネージャー |
|------------------------------|----------------|-------------|

●Teacher Training Interest Group

| | | |
|--------------------|--------------------------------------|----------------------------|
| Sra. Suzanne Stump | Conselheira para o FASE, CIDA CANADA | CIDA CANADA FASE アドバイザー |
| Sr. Manuel Roberto | Assessor do Programa PEB, GTZ | GTZ 教育アドバイザー |
| Sra. Zaida Cabral | Assessora, DANIDA | DANIDA アドバイザー |

日本側関係者

●日本国大使館

| | | |
|-------|--|---------|
| 三木 達也 | Embaixador | 特命全権大使 |
| 加島 章好 | Conselheiro | 参事官 |
| 野口 広美 | Primeira Secretaria | 一等書記官 |
| 作本 理江 | Coordenadora para Cooperação Económica | 経済協力調整員 |
| 大平 健二 | Assessor de Cooperação Económica | 経済協力担当 |

●JICA モザンビーク事務所

| | | |
|--------|---------------------------------|----------------------------|
| 伊藤 高 | Representante Residente | 所長 |
| 深澤 公雄 | Representante Residente Adjunto | 次長 |
| 下平 明子 | Project Formulation Adviser | 企画調整員 |
| 森田 めぐみ | JOCV (IMAP Chibututuíne) | JOCV 隊員(IMAP Chibututuíne) |
| 中村 わかな | JOCV (IMAP Xai-Xai) | JOCV 隊員(IMAP Xai-Xai) |
| 井上 佳美 | JOCV (IMAP Xai-Xai) | JOCV 隊員(IMAP Xai-Xai) |
| 帯刀 彰子 | JOCV (IMAP Matola) | JOCV 隊員(IMAP Matola) |

4 討議議事録 (M/D)

4-1 基本設計調査

MINUTES OF DISCUSSIONS
ON THE BASIC DESIGN STUDY
ON THE PROJECT FOR THE CONSTRUCTION OF
THE CUAMBA TEACHER TRAINING INSTITUTE
IN THE REPUBLIC OF MOZAMBIQUE

In response to a request from the Government of Republic of Mozambique (hereinafter referred to as "Mozambique"), the Government of Japan decided to conduct the Basic Design Study on the Project for the Construction of the Cuamba Teacher Training Institute (hereinafter referred to as "the Project") and entrusted the study to the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA sent to Mozambique the Basic Design Study Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Hideaki Harada, Group Director, Project Management Group II, Grant Aid Management Department, JICA, and is scheduled to stay in the country from August 28 to October 13, 2006.

The Team held discussions with the officials of Mozambique and conducted a field survey at the study area.

In the course of discussions and a field survey, both parties have confirmed main items described on the attached sheets.

Maputo, September 15, 2006



Mr. Hideaki Harada
Leader,
Basic Design Study Team
Japan International Cooperation Agency



Ms. Maria Albertina da Conceição Bila
Permanent Secretary,
Ministry of Education and Culture
The Government of Republic of Mozambique

ATTACHMENT

1. Objective of the Project

The objective of the Project is to contribute to increase the number of qualified primary school teachers in Niassa Province by establishment of the Cuamba Teacher Training Institute (hereinafter referred to as "Cuamba IMAP").

2. Project Site

The Project site is offered by the Provincial Government of Niassa through the Provincial Directorate of Education and Culture (hereinafter referred to as "DPEC") in Niassa, which is located in Cuamba City, Niassa Province. The location Map is attached as ANNEX 1.

3. Responsible and Implementing Organization

3-1. The responsible organization is the Ministry of Education and Culture (hereafter referred to as "MEC").

3-2. The Implementing Organization is the Directorate of Planning and Cooperation of the MEC. The Directorate of Planning and Cooperation coordinates closely with the Directorate of Human Resources, the DPEC in Niassa and other relevant offices in the course of implementing the Project. The organization chart of the MEC is attached as ANNEX 2.

4. Major Items requested by Mozambique

The Mozambican side requested to construct buildings of Cuamba IMAP according to the standard IMAP design with the capacity of 300 students including their accommodation facilities. In result of discussions with the Team, the items described in ANNEX 3 were finally requested by the Mozambican side. JICA will assess the appropriateness of the request and will report the result of the assessment to the Government of Japan.

5. The Japan's Grant Aid Scheme

5-1. The Mozambican side understood the Japan's Grant Aid Scheme explained by the Team, as described in ANNEX 4.

5-2. The Mozambican side will take necessary measures, as described in ANNEX 5, for smooth implementation of the Project, on the condition that the Japan's Grant Aid is decided to be implemented. In this regard, the Mozambican side will ensure tax exemption and swift custom clearance for the Project, including sufficient budget allocation.

Handwritten initials/signature

6. Schedule of the Study

6-1. Consultant members of the Team will proceed to further studies in Mozambique until October 13, 2006.

6-2. Based on the result of a field survey in Mozambique and analysis of the study to be done afterwards in Japan, JICA will draft a Report of the Basic Design of the Project (hereinafter "Draft Report") in Portuguese and dispatch a mission in order to explain the outline of the Draft Report around February 2007.

6-3. JICA will complete the final report on the study and send it to Mozambique by June 2007.

7. Other Relevant Issues

7-1. Criteria for selection of the Facilities and Equipments under the Japan's Grant

Both sides confirmed that requested items such as facility and equipment in the Project will be prioritized according to the criteria as described in ANNEX 6.

7-2. Land for the Project

The right of land use for Cuamba IMAP has been assured by the Provincial Government of Niassa.

7-3. Allocation of teaching and administration staff

The Mozambican side confirmed to allocate a sufficient number of teaching and administrative staffs necessary for establishment and management of Cuamba IMAP in a timely manner.

7-4. Operation and maintenance cost

The Mozambican side confirmed to allocate necessary budget for the operation and maintenance of Cuamba IMAP.

7-5. Additional request of necessary facilities

In addition to the original request, the Mozambican side requested construction of NUFORPE (Training Core for Teachers in Service) facilities. Both sides confirmed to study the appropriateness of the request.

7-6. Feasibility of the project site

The Japanese side expressed concern that the study should be suspended if sufficient water resource is not available in the proposed project sites as the result of a water survey. In this regard, the Mozambican side promised to propose the alternative site with sufficient water resource before the end of October 2006.

7/ 1/07

ANNEX 1: Location Map

ANNEX 2: Organization Chart

ANNEX 3: Major items request by the Mozambican side

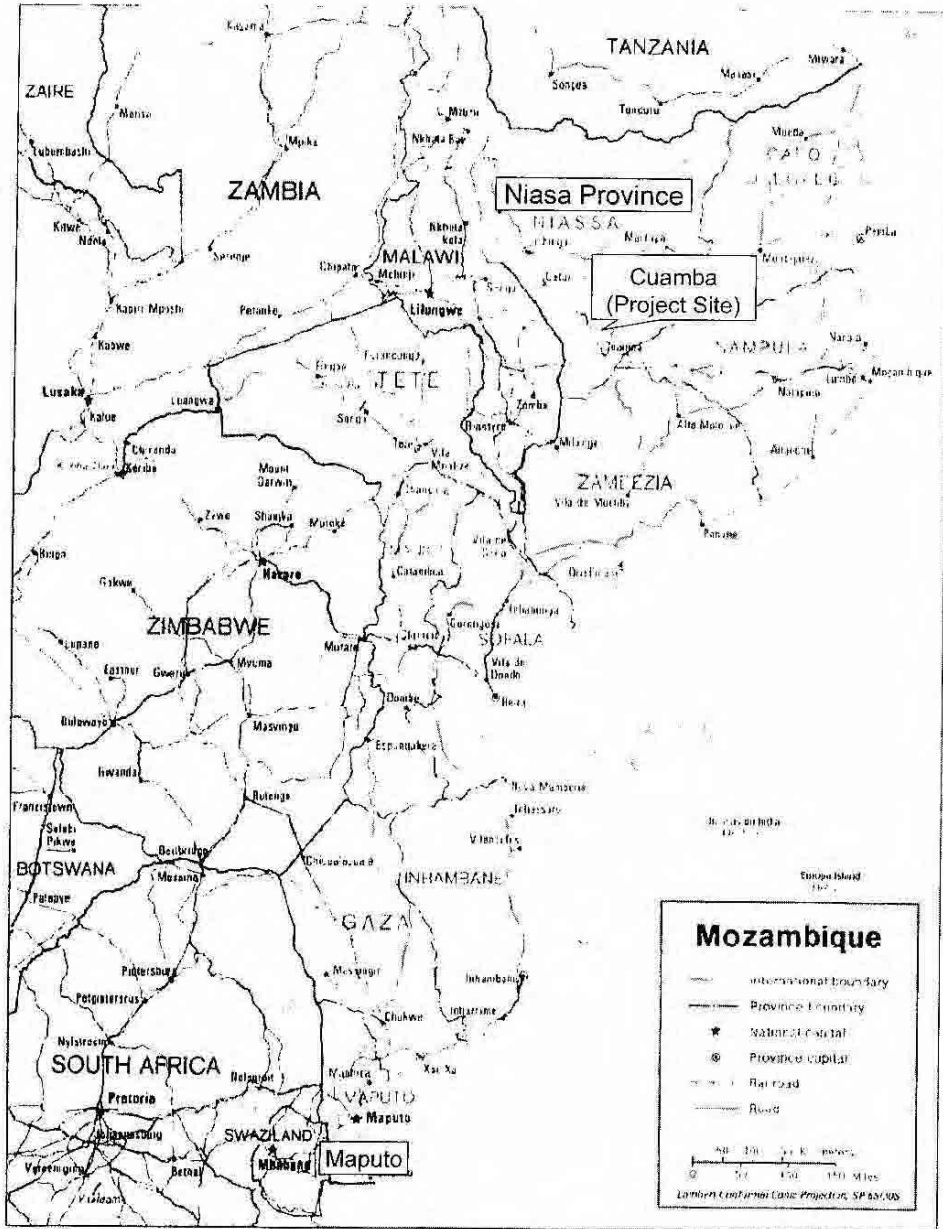
ANNEX 4: Japan's Grant Aid Scheme

ANNEX 5: Necessary Undertakings by Each Government

ANNEX 6: Criteria for selection of the Facilities and Equipments under the Japan's Grant

K. Poi

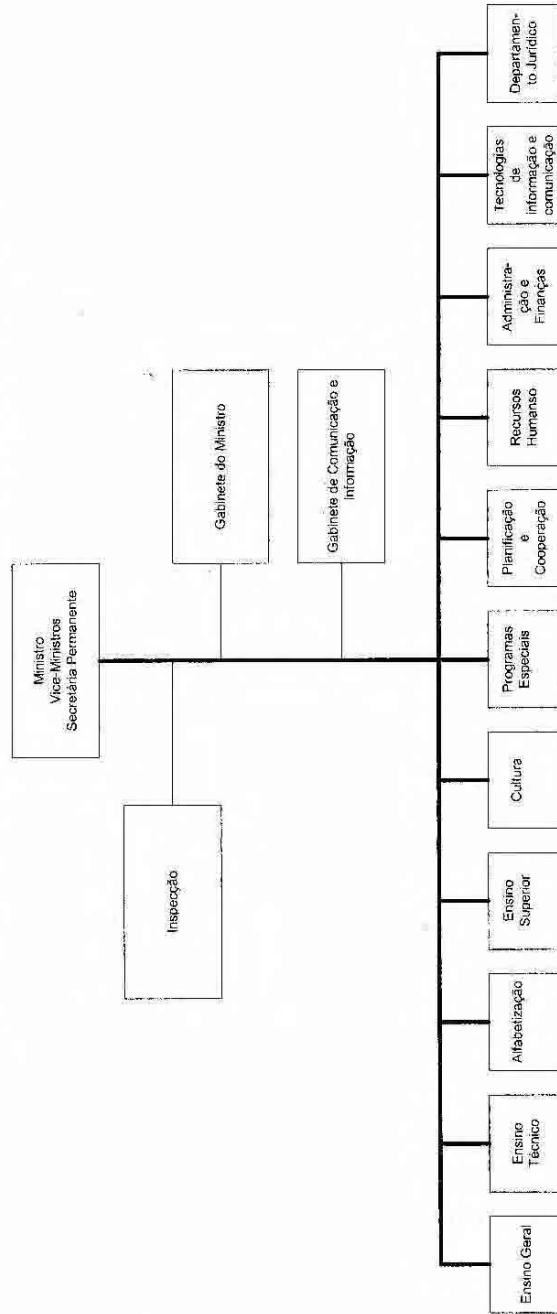
Annex 1 Location Map



7. 100

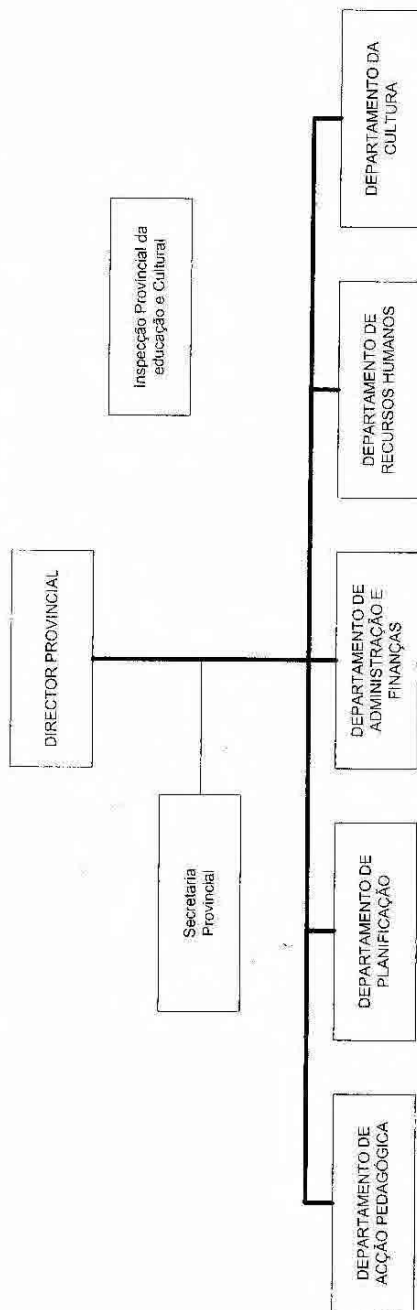
ANNEX 2: Organization Chart

ORGANIGRAMA DO MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E CULTURA



22/10/11

ORGANIGRAMA DAS DIRECÇÕES PROVINCIAIS DE EDUCAÇÃO E CULTURA



201

ANNEX 3: Major items requested by the Mozambican side

1. Facilities

- 1) Administration building
- 2) Classrooms
- 3) Music room
- 4) Computer room
- 5) Laboratory
- 6) Workshop
- 7) Library
- 8) Consultation room
- 9) Kitchen
- 10) Refectory
- 11) Toilets
- 12) Gymnasium
- 13) Dormitory (for 300 students)
- 14) Teachers' accommodation (54 rooms at maximum)
- 15) Covered parking
- 16) Transformer room
- 17) Attached School

2. Equipments

- 1) Classroom fittings and equipments
- 2) Administrative equipments
- 3) Kitchen/Refectory equipments
- 4) Computers for training and related equipments
- 5) Equipments for dormitory and teachers accommodation
- 6) Educational materials for physics, chemistry and biology
- 7) Equipments for art, music and physical education
- 8) Equipments for workshop
- 9) Equipments for Attached School
- 10) Minibus
- 11) Pick-up truck

A. Poi

ANNEX 4: The Japan's Grant Aid Scheme

The Grant Aid Program provides a recipient country with non-reimbursable funds to procure the facilities, equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for economic and social development of the country under principles in accordance with the relevant laws and regulations of Japan. Grant Aid is not supplied through the donation of materials as such.

(1) Grant Aid Procedure

1) Japan's Grant Aid Program is executed through the following procedures.

- Application (Request made by a recipient country)
- Study (Basic Design Study conducted by JICA)
- Appraisal & Approval
(Appraisal by the Government of Japan and Approval by Cabinet)
- Determination of Implementation
(The Notes exchanged between the Governments of Japan and the recipient country)

2) Firstly, the application or request for a Grant Aid project submitted by a recipient country is examined by the Government of Japan (Ministry of Foreign Affairs) to determine whether or not it is eligible for Grant Aid. If the request is deemed appropriate, the Government of Japan assigns JICA to conduct a study on the request. If necessary, JICA send a Preliminary Study Mission to the recipient country to confirm the contents of the request.

Secondly, JICA conducts the study (Basic Design Study), using Japanese consulting firms.

Thirdly, the Government of Japan appraises the project to see whether or not it is suitable for Japan's Grant Aid Programme, based on the Basic Design Study report prepared by JICA, and the results are then submitted to the Cabinet for approval.

Fourthly, the project, once approved by the Cabinet, becomes official with the Exchange of Notes signed by the Governments of Japan and the recipient country.

Finally, for the implementation of the project, JICA assists the recipient country in such matters as preparing tenders, contracts and so on.

(2) Basic Design Study

1) Contents of the Study

The aim of the Basic Design Study (hereinafter referred to as "the Study"), conducted by JICA on a requested project (hereinafter referred to as "the Project"), is to provide a basic document necessary for the appraisal of the Project by the Government of Japan. The contents of the Study are as follows:

- a) confirmation of the background, objectives and benefits of the Project and also institutional capacity of agencies concerned of the recipient country necessary for the Project's implementation;
- b) evaluation of the appropriateness of the Project to be implemented under the Grant Aid Scheme from the technical, social and economic points of view;
- c) confirmation of items agreed on by both parties concerning the basic concept of the Project;
- d) preparation of a basic design of the Project; and
- e) estimation of costs of the Project.

The contents of the original request are not necessarily approved in their initial form as the contents of the Grant Aid project. The Basic Design of the Project is confirmed considering the guidelines of Japan's Grant Aid Scheme.

The Government of Japan requests the Government of the recipient country to take whatever measures are necessary to ensure its self-reliance in the implementation of the Project. Such measures must be guaranteed even through they may fall outside of the jurisdiction of the

Handwritten initials/signature

organization in the recipient country actually implementing the Project. Therefore, the implementation of the Project is confirmed by all relevant organizations of the recipient country through the Minutes of Discussions.

2) Selection of Consultants

For the smooth implementation of the Study, JICA uses a consulting firm selected through its own procedure (competitive proposal). The selected firm participates in the Study and prepares for a report based upon the terms of reference set by JICA.

At the beginning of implementation after the Exchange of Notes, for the services of the Detailed Design and Construction Supervision of the Project, JICA recommends the same consulting firm which participated in the Study to the recipient country in order to maintain the technical consistency.

(3) Japan's Grant Aid Scheme

1) Exchange of Notes (E/N)

Japan's Grant Aid is extended in accordance with the Notes exchanged by the two Governments concerned, in which the objectives of the project, period of execution, conditions and amount of the Grant Aid, etc., are confirmed.

2) "The period of the Grant" means the one fiscal year which the Cabinet approves the project for. Within the fiscal year, all procedure such as exchanging of the Notes, concluding contracts with consulting firms and contractors and final payment to them must be completed.

However, in case of delays in delivery, installation or construction due to unforeseen factors such as weather, the period of the Grant Aid can be further extended for a maximum of one fiscal year at most by mutual agreement between the two Governments.

3) Under the Grant, in principle, Japanese products and services including transport or those of the recipient country are to be purchased.

When the two Governments deem it necessary, the Grant Aid may be used for the purchase of the products or services of a third country.


However, the prime contractors, namely consulting, contracting and procurement firms, are limited to "Japanese nationals". (The term "Japanese nationals" means persons of Japanese nationality or Japanese corporations controlled by persons of Japanese nationality.)

4) Necessity of "Verification"

The Government of the recipient country or its designated authority will conclude contracts denominated in Japanese yen with Japanese nationals. Those contracts shall be verified by the Government of Japan. This "Verification" is deemed necessary to secure accountability to Japanese taxpayers.

5) Undertakings required to the Government of the recipient country

- a) to secure land necessary for the sites of the Project and to clear, level and reclaim the land prior to commencement of the construction;
- b) to provide facilities for distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities in and around the sites;
- c) to ensure all expenses and prompt execution for unloading and customs clearance at ports of disembarkation in the recipient country and internal transportation therein of the products purchased under the Grant Aid;
- d) to exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contracts;
- e) to accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and services under the verified contracts such as facilities as may be necessary for



their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work;

6) "Proper Use"

The recipient country is required to operate and maintain the facilities constructed and equipment purchased under the Grant Aid properly and effectively and to assign the necessary staff for operation and maintenance as well as to bear all the expenses other than those covered by the Grant Aid.

7) "Re-export"

The products purchased under the Grant Aid shall not be re-exported from the recipient country.

8) Banking Arrangement (B/A)

a) The Government of the recipient country or its designated authority should open an account in the name of the Government of the recipient country in a bank in Japan (hereinafter referred to as "the Bank"). The Government of Japan will execute the Grant Aid by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by the Government of the recipient country or its designated authority under the verified contracts.

b) The payments will be made when payment requests are presented by the Bank to the Government of Japan under an Authorization to Pay (A/P) issued by the Government of recipient country or its designated authority.

9) Authorization to Pay (A/P)

The Government of the recipient country should bear an advising commission of an Authorization to Pay and payment commissions to the Bank.

[Handwritten initials]

ANNEX 5: Necessary Undertakings by Each Government

| No | Items | To be covered by Japanese side | To be covered by Mozambican side |
|-----|---|--------------------------------|----------------------------------|
| 1. | To secure land | | • |
| 2. | To clear, level and reclaim the site when needed | | • |
| 3. | To construct gates and fences in and around the site | | • |
| 4. | To construct the parking lot | • | |
| | To construct roads | | |
| 5. | 1) Within the site | • | |
| | 2) Outside the site | | • |
| 6. | To construct the buildings | • | |
| | To provide facilities for the distribution of electricity, water supply, drainage and other incidental facilities | | |
| | 1) Electricity | | |
| | a. The distributing line to the site *1 | | • |
| | b. The drop wiring and internal wiring within the site | • | |
| | c. The main circuit breaker and transformer | • | |
| | 2) Water Supply | | |
| | a. The water supply for the site | | • |
| | b. The supply system in the site (receiving and elevated tanks) | • | |
| | 3) Drainage | | |
| | a. The city drainage main (for storm, sewer and others) to the site | | • |
| | b. The drainage system (for toilet sewer, ordinary waste, storm drainage and others) within the site | • | |
| | 4) Telephone System | | |
| | a. The telephone trunk line to the main distribution frame/panel (MDF) of the building | | • |
| | b. The MDF and the extension after the frame/panel | • | |
| 8. | To bear the following commissions to the Japanese foreign exchange bank for the banking services based upon the B/A | | |
| | 1) Advising commission of A/P | | • |
| | 2) Payment commission | | • |
| | To ensure unloading and customs clearance at port of disembarkation in recipient country | | |
| 9. | 1) Marine (Air) transportation of the products from Japan to the recipient country | • | |
| | 2) Tax exemption and custom clearance for the products at the port of disembarkation | | • |
| 10. | To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contract such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work. | | • |
| 11. | To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contracts. | | • |
| 12. | To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and equipment provided under the Grant | | • |
| 13. | To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant, necessary for construction of the facilities as well as for the transportation and installation of the equipment. | | • |

*1; the installation will be completed by mid 2008.

Handwritten initials/signature

ANNEX 6: Criteria for Selection of the Facilities and Equipments under the Japan's Grant

Facilities and Equipments shall be prioritized in accordance with the IMAP curriculum and the current primary education curriculum in Mozambique.

1. Facilities

Facilities to be provided by the Japan's Grant shall be prioritized according to the following criteria;

- (1) Facilities which are indispensable for teacher training and difficult to be replaced by other facilities.
- (2) Facilities which are already adopted in other teacher training institutes and proved its effectiveness.
- (3) Facilities which do not require a large amount of maintenance cost nor complicated management.

2. Equipments

(1) Equipments to be provided by the Japan's Grant shall be prioritized according to the following criteria;

- i) Equipments which are indispensable for conducting lecture or teacher training in accordance with the curriculum.
- ii) Equipments which are already adopted in other teacher training institutes and proved its effectiveness.
- iii) Equipments which are indispensable for managing and maintaining IMAP properly.

(2) The following equipments shall not be appropriate for the Japan's Grant, although listed in the IMAP standards;

- i) Equipments which are not used in teacher training.
- ii) Equipments which do not have definite purpose of its usage or can be replaced by other equipments.
- iii) Equipments which require expensive spare parts or particular items which are difficult to be procured in Mozambique.
- iv) Equipments which require special or complicated techniques for maintenance.
- v) Consumable supplies such as bed linen and tableware.

A. B.

4-2 基本設計概要説明調査

MINUTES OF DISCUSSIONS
ON THE BASIC DESIGN STUDY
ON THE PROJECT FOR THE CONSTRUCTION OF
THE CUAMBA TEACHER TRAINING INSTITUTE
IN THE REPUBLIC OF MOZAMBIQUE
(EXPLANATION ON DRAFT REPORT)

In September 2006, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") dispatched a Basic Design Study Team on the Project for The Construction of the Cuamba Teacher Training Institute (hereinafter referred to as "the Project") to the Republic of Mozambique (hereinafter referred to as "Mozambique"), and through discussions, site surveys and technical examination of the results in Japan, JICA prepared a draft report of the study.

In order to explain and to consult the Mozambican side on the components and equipment of the draft report, JICA sent to Mozambique the Draft Report Explanation Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Akihiko HOSHINO, Team Leader, Education and Vocational Training Team, Project Management Group II, Grant Aid Management Department, JICA, from February 20 to March 2, 2007

As a result of discussions, both sides have confirmed the main items described on the attached sheet.

Maputo, March 1, 2007



Mr. Akihiko HOSHINO
Leader,
Draft Report Explanation Team
Japan International Cooperation Agency
(JICA)



Ms. Maria Albertina da Conceição Bila
Permanent Secretary
Ministry of Education and Culture
The Government of Republic of Mozambique

ATTACHMENT

1. Contents of the draft report

The Mozambican side agreed and accepted in principle the contents of the draft report proposed by the Team. The Mozambican side understood that the cost estimate written in the draft report is provisional and would be further examined by the Japanese side.

2. Japan's Grant Aid Scheme

The Mozambican side understood the Japan's Grant Aid Scheme and the necessary measures to be taken by the Mozambican side described in Annex-5 of the Minutes of Discussions signed by both parties on September 15, 2006.

3. Final Report

JICA will complete the final report in accordance with the result of discussions and forward it to the Mozambican side around May 2007.

4. Other relevant issues

4-1. Change of the Project Name

Mozambican side explained the change of the institution name from IMAP (Instituto do Magistério Primário) to IFP (Instituto de Formação de Professores) in accordance with new teacher training system. Accordingly, the title of the project in Portuguese has been changed from "Projecto de Construção do Instituto do Magistério Primário" to "Projecto de Construção do Instituto de Formação de Professores."

4-2. Facilities and Equipment covered by the Project

The project will be composed of facilities and equipment described in Annex-1 when Japanese Government finally decides to implement the Project.

4-3. Works covered by the Mozambican side

The Mozambican side assured to complete the following works before each completion deadline as follows, and to timely inform the Japanese side of commencement and completion of works.

| | Works | Completion deadline |
|----|---|---|
| 1) | Lead-in work of electricity to the site | 6 months before the completion of Japanese construction |
| 2) | Lead-in telephone line for the site | -ditto- |
| 3) | Building the fences and gates | 1 month before the completion of Japanese construction |
| 4) | Constructing the access road | By the beginning of Japanese construction |
| 5) | Grading and clearance for construction area | By the beginning of Japanese construction |

| | | |
|----|--------------------------------------|--|
| 6) | Preparation the ground for foot-ball | 1 month before the completion of Japanese construction |
|----|--------------------------------------|--|

4-4. Allocation of necessary budget and personnel

- 1) The Mozambican side agreed to secure the necessary budget for the recurrent cost after the completion of the Project.
- 2) The Mozambican side agreed to allocate necessary personnel to operate and maintain the facilities and equipment covered by the Project.
- 3) The Mozambican side agreed to select candidates suitable for teaching at IFP and to finish their training by inauguration of Cuamba IFP.
- 4) The Mozambican side assured to position medical staff to the Medical room as described in ANNEX-2.

4-5. Proper Use and Maintenance

Both sides understood that proper use and maintenance of the facilities and equipment would be indispensable for their lifelong use. The Japanese side requested the Mozambican side to recruit some staff with technical capability for maintenance and inspection of plumbing, electrical equipment, computer works and carpentry, and to appoint senior administrative staff responsible for the management of the maintenance of school facilities. The Mozambican side agreed to the Japanese request and confirmed to recruit and appoint suitable personnel before the delivery of the facilities and equipment covered by the Project.

4-6. Water Management

The Team implemented trial digging and secured two effective boreholes in the Project Site. Mozambican side understood the necessity to control the water usage to secure the limited water supply. If necessary, both sides will take the necessary procedures to use water properly.

-End-

ANNEX-1 Major Facilities and Equipment covered by the Project
ANNEX-2 Arrangement of Medical Staff for the Project

Annex 1: Major Facilities and Equipment covered by the Project

| Facilities | |
|-------------------------|---|
| Administrative Block | Director Rm., Deputy Director Rms., Administration, Medical Rm. |
| Pedagogical Block | Teachers Rms., Meeting Rm., NUFORPE |
| Class room Block | Eight (8) Class Rms. |
| Laboratory Block | Laboratory, Art Room/Workshop, |
| Library Block | Library, Computer Rm., Stationary, Orientation & Consultation Rm., |
| Music Block | Music Rm. |
| Gymnasium | Arena, Dressing Rm., Shower Rm. |
| Pedagogical Laboratory | Class Rms., Director Rm., Administration Rm, Observation Rms. |
| Dining Building | Dining Hall, Pantry, Kitchen, Storage, Rest Rm. |
| Dormitory(Male, Female) | Bed Rms., Bed Rms. for disabled persons, Shower |
| Staff House | Twenty-Four (24) houses |
| Services | Toilet, Electrical Rm. Storages, etc. |
| Equipment | Equipment for Administration and Maintenance Educational Equipment |

GAB
A-16

ANNEX-2 Arrangement of Medical Staff for the Project



REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE
GOVERNO DA PROVINCIA DO NIASSA
DIRECÇÃO PROVINCIAL DE SAÚDE

A:
Direcção Provincial de Educação e
Cultura do Niassa
Lichinga

S.Ref.29/GAB/DPEC/A3-3/2007 de 08/02 N/Ref. N^o. 345/APS-1 DATA: 20/02/2006

Assunto: Afectação de um Técnico de Saúde no IMAP- Cuamba

Vimos por meio desta, em resposta à solicitação de V.Excia, informar que esta Direcção provincial tem disponível para a afectação no Posto de Socorro de IMAP de Cuamba, o profissional de Saúde solicitado.

Sem mais assunto as nossas cordiais saudações

O Director Provincial de Saúde

Dr. Leonardo António Chavane
(Médico Generalista Interino da 1^a MPH)



ch

B^o

5 事業事前計画表（基本設計調査時）

| |
|--|
| 1. 案件名 |
| モザンビーク共和国クアンバ教員養成校建設計画 |
| 2. 要請の背景（協力の必要性・位置づけ） |
| <p>モザンビーク国政府は貧困削減に向けて「貧困削減行動計画 2006-2009（PARPA II）（2006 年）」を策定し、教育分野を取り組むべき主要課題の一つとして捉えている。教育分野では「教育文化戦略計画 2006-2010/11（PEEC）（教育文化省、2006 年）」に沿って「初等教育の質の向上」を重点課題として取り上げ、その一環として教員の量の拡大と質の向上を図るための教員養成システムの整備を進めているが、拡大する初等教育生徒数に対応できず有資格教員比率も改善されていない。また教員1人あたり生徒数もここ数年徐々に悪化している。このため、限られた財源と施設・人材の制約の中、より効率的な教員養成を行うために 2007 年から従来 2 年間であった養成期間を 1 年間に短縮する暫定的なプログラムの導入を進めている。</p> <p>今回、要請のあったニアサ州ではいまだに IMAP が整備されず、下位の教員養成校である CFPP において暫定的に IMAP コースを運営している。しかし教室不足のために 3 部制を余儀なくされ、また IMAP カリキュラムの実施に必要な特別教室や教材も不足しており、適切な教育が行われずにいる。</p> <p>このような背景から、我が国が本プロジェクトに対して協力することは、同国の初等教育分野における教育の質の改善に貢献し、ひいては同国の貧困削減にも寄与することから、協力の必要性、妥当性は非常に高いと言える。</p> |
| 3. プロジェクト全体計画概要 |
| <p>(1) プロジェクト全体計画の目標（裨益対象の範囲および規模）</p> <p>プロジェクトの終了時には以下のような直接的な便益が期待される。</p> <p>①ニアサ州に IMAP カリキュラムの実施に必要な施設・設備と機材が備わった教育環境が整備される。</p> <p>②上記環境において、初等教育向け有資格教員が毎年新たに 308 人 養成される。（短縮プログラム実施期間中）</p> <p>また、プロジェクト全体計画の裨益対象として以下が想定される。</p> <p>直接受益者:クアンバ教員養成校の生徒 320 人/年</p> <p>間接受益者: ニアサ州の小学生 434,000 人(2012 年推計)</p> <p>(2) プロジェクト全体計画の成果</p> <p>①ニアサ州に教員養成校の施設および機材が整備される。</p> <p>②ニアサ州において全課程に対応した正規の教員養成がなされる。</p> <p>(3) プロジェクト全体計画の主要活動</p> <p>①ニアサ州において教員養成校の施設整備、機材の調達を行う。</p> <p>②教員養成校運営のための人員(管理者、教官)を配置する。</p> <p>③教員養成校運営のための人件費および光熱費など運営費を準備する。</p> <p>④初等教育の新カリキュラムに対応した教員養成を行う。</p> <p>⑤無資格教員のための夜間コースを実施する。</p> <p>⑥上記施設の維持管理に必要なスタッフと費用を恒久的に準備する。</p> |

| | | |
|--|--------|--------|
| <p>(4) 投入(インプット)</p> <p>ア. 日本側: 無償資金協力 9.86 億円</p> <p>イ. 相手国側</p> <ul style="list-style-type: none"> ・教員養成校運営のための人員(管理者、教官) ・教員養成校運営のための人件費および光熱費など諸経費 ・施設、機材の維持管理に必要なスタッフと費用 <p>(5) 実施体制</p> <ul style="list-style-type: none"> ・実施機関: 教育文化省計画局 | | |
| 4. 無償資金協力案件の内容 | | |
| <p>(1) サイト</p> <p>ニアサ州クアンバ市</p> <p>(2) 概要</p> <ul style="list-style-type: none"> ①ニアサ州における教員養成校の建設 ②教員養成校のための家具、教育機材、および事務機材などの調達 <p>(3) 相手国側負担事項</p> <p>建設用地の確保、電気・電話の引き込み、門扉の設置、アクセス道路整備など</p> <p>(4) 概算事業費</p> <p>概算事業費 10.13 億円(無償資金協力 9.86 億円、モザンビーク国側負担分 0.27 億円)</p> <p>(5) 工期</p> <p>詳細設計・入札期間を含めて 19.0 ヶ月(予定)</p> <p>(6) 貧困、ジェンダー、環境および社会面の配慮</p> <p>教員数におけるジェンダーギャップ解消を図るため生徒定員数を男女同数に設定した。また設計上のジェンダー配慮をした。</p> | | |
| 5. 外部要因リスク | | |
| ・ 特になし | | |
| 6. 過去の類似案件からの教訓の活用 | | |
| 特になし | | |
| 7. プロジェクト全体計画の事後評価に係る提案 | | |
| (1) プロジェクト全体計画の目標達成を示す成果指標 | | |
| | 2005 年 | 2012 年 |
| ・IMAP カリキュラムに必要な施設・設備と機材が備わった教育環境(対象地域ニアサ州) | なし | あり |
| (2) その他の成果指標 | | |
| なし | | |
| (3) 評価のタイミング | | |
| 2012 年以降(事業実施後 3 年目以降) | | |

6 参考資料/入手資料リスト

| 番号 | 名称 | 形態 | オリジナル・コピー | 発行機関 | 発行年 |
|----|--|-------|-----------|-----------|---------|
| 1 | 貧困削減行動計画 2006-2009 (Plano de Acção para a Redução da Pobreza Absoluta 2006-2009) | 電子データ | オリジナル | モザンビーク国政府 | 2006/05 |
| 2 | 政府五カ年プログラム 2005-2009 (Programa do Governo para 2005-2009) | 電子データ | オリジナル | モザンビーク国政府 | 2006/03 |
| 3 | 社会経済計画 2006 (Plano Económico e Social para 2006) | 電子データ | オリジナル | モザンビーク国政府 | 2005/09 |
| 4 | 国家予算執行報告書 (Relatório de Execução do Orçamento do Estado) 2003, 2004, 2005 | プリント | コピー | 財務省 | 各年次 |
| 5 | 2005 年 年次統計 (Anuário Estatístico) | 書籍 | オリジナル | 国立統計研究所 | 2006/06 |
| 6 | 教育文化戦略計画 2006-2010/11 (Plano Estratégico de Educação e Cultura 2006-2010/11) | 電子データ | オリジナル | 教育文化省 | 2006/06 |
| 7 | 教員養成戦略計画 2004-2015 (Estratégia para Formação de Professores 2004-2015) | 電子データ | オリジナル | 教育文化省 | 2004 年 |
| 8 | 教育統計 (Estatística da Educação) 2002, 2003, 2004, 2005 | プリント | コピー | 教育文化省 | 各年次 |
| 9 | 初等教育教員養成のカリキュラム (Plano Curricular de Formação de Professores para o Ensino Básico) | 電子データ | オリジナル | 教育文化省 | 2006/09 |
| 10 | 教員養成校一般規則 (Regulamento Geral dos Institutos de Formação de Professores) | 電子データ | オリジナル | 教育文化省 | 2006/11 |
| 11 | 2006 年教育文化省活動計画 (Programa de Actividades) | 電子データ | オリジナル | 教育文化省 | 2006 年 |
| 12 | 2007 年 PEEC 実施投資計画 (Plano de Implementação e Investimento para 2007) | 電子データ | オリジナル | 教育文化省 | 2006/06 |
| 13 | ニアサ州必要教員数の予測 | プリント | オリジナル | 教育文化省 | 2006/10 |
| 14 | 2006 年ニアサ州教育文化局活動計画 (DPEC Niassa 2006 program) | 電子データ | オリジナル | 教育文化省 | NA |
| 15 | IFP クアンバ組織表 (Quadro do Pessoal e Funcoes do IFP Cuamba) | プリント | コピー | 教育文化省 | 2006/12 |
| 16 | 自然科学教授法のプログラム (Programa de Metodologias de Ensino de Ciencias Naturais) 他 | 電子データ | オリジナル | 教育文化省 | 2006/12 |
| 17 | クアンバ市気象データ, 2001-2005 | プリント | コピー | 国立気象研究所 | 2006/09 |
| 18 | クアンバ市条例 (Conselho Municipal da Cidade de Cuamba) | プリント | オリジナル | クアンバ市役所 | 2006/08 |

7 自然状況調査

7-1 地質調査レポート（抜粋、Dr. Abel）

- ・調査の方法と結果、地耐力に関する技術的助言

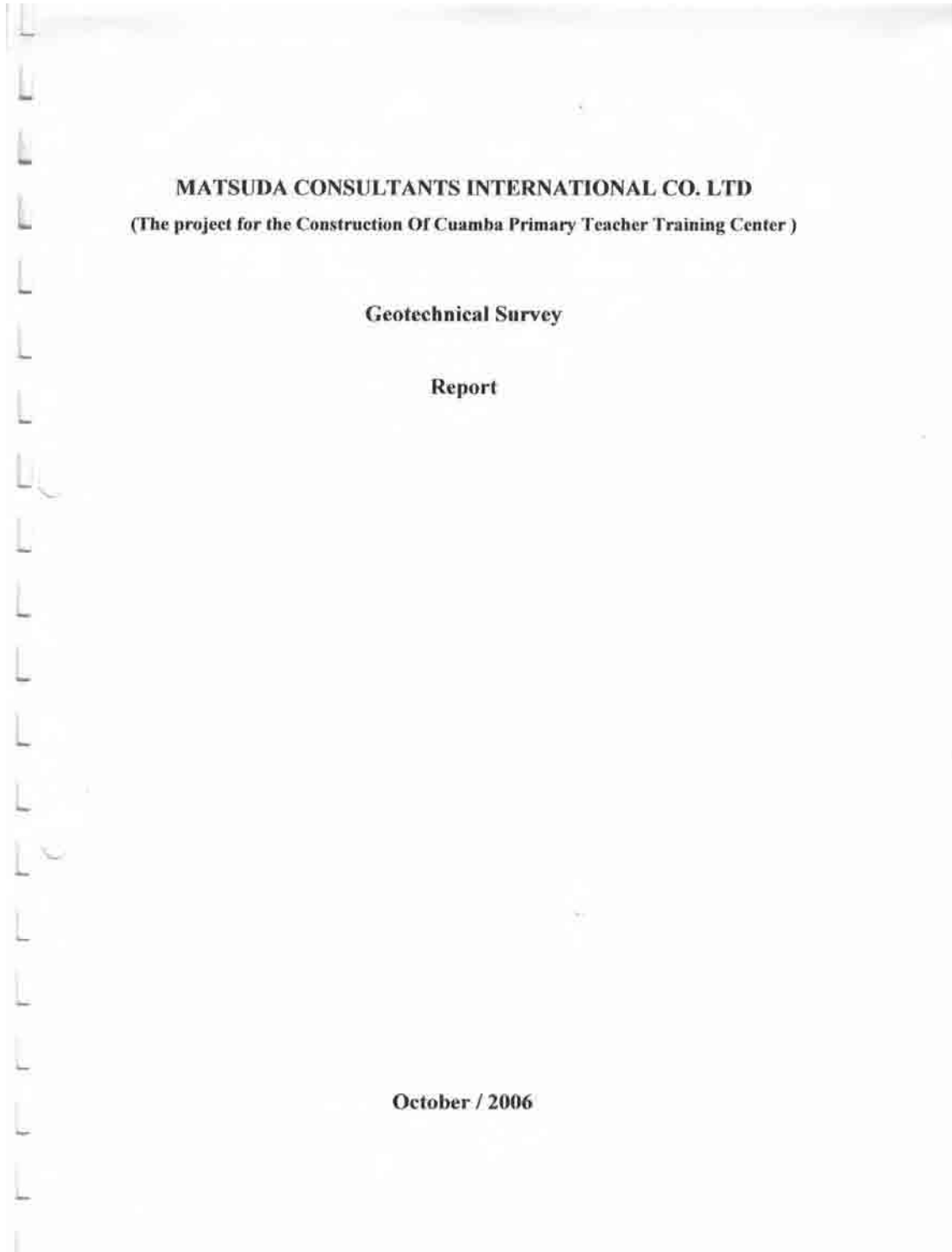


Table of contents

1. Introduction

2. The survey program

2.1. Works undertaken

2.1.1. Digging of the pits

3. Results obtained

3.1. Nature of the crossed layers

3.2. Geotechnical characterization – Laboratorial tests

4. Bearing capacity

Annexs

1. Introduction

Matsuda Consultants International CO.,LTD requested a geotechnical survey program aimed to evaluate soil characteristics, on a plot located about 3 to 5 Km away from the center of Cuamba city towards the road to Maua, in Niassa Province. It is an area of 300 x 300 m, envisaged for the construction of the Cuamba Primary Teacher Training Center.

The area of study is practically plain, with a slight slope to the South and it is apparently homogeneous. In some points there can also be noticed rock afloration.

This report describes the work done, presents the results obtained from the tests and makes a general interpretation of them in order to give indications about which foundation to adopt for the planed infrastructure.

2. The Survey Program

The program, as defined by the Matsuda Consultants International CO.,LTD coordinator, consisted, initially of digging 3 pits up to 1 meter deep, including collecting samples for the laboratorial tests. Once at the field and due to the colour heterogeneity of the soils obtained in 3 pits opened, the Matsuda Consultants International coordinator requested for digging one more pit, thus increasing for a total of 4 pits opened.

The points where the pits were opened were marked by the Matsuda Consultants International coordinator, with the following location:

- Pit n° 2, located close to BH No1 (see annex 1), which is the center;
- Pit n° 1, located 100 meters from the center to the South;
- Pit n° 3, located 100 meters from the center to the North; and
- Pit n° 4, located 100 meters from the center to the East.

For this purpose, a localization map of the pits was provided, as attached in annex 1.

2.1. Works undertaken

2.1.1 Digging of the pits

4 pits were opened up to 1 meter deep, aiming to evaluate macroscopically the layers crossed by the opened pits and collecting of disturbed and "undisturbed" samples for the laboratorial tests.

The logs obtained from the pits opened are in annex 2.

No water was detected during the field works.

3. Results obtained

3.1. Nature of the crossed layers

The pit n° 1 opened, detected from 0 to 0,50 meters a dark brown CLAY and silt due to the organic material, with some roots and sand. From 0,50 meters to 1 meter deep, it was found a yellowish brown CLAY and silt with sand. Photographs to illustrate the process, from the opening of the pits to the collection of the samples, are presented in annex 4.

The pit n° 2 opened, detected from 0 to 0,45 meters a dark brown CLAY and silt due to the organic material, with some roots. From 0,45 meters to 1 meter deep, where the pit was concluded, it was found a yellow CLAY and silt with gravel. Photographs to illustrate the process, from the opening of the pits to the collection of the samples are, presented in annex 4.

The pit n° 3 opened, detected from 0 to 0,40 meters a dark brown CLAY and silt due to the organic material, with some roots and sand. From 0,40 meters to 1 meter deep, where the pit was concluded, it was found a brownish red CLAY and silt with gravel. Photographs to illustrate the process, from the opening of the pits to the collection of the samples, are presented in annex 4.

The pit n° 4 opened, detected from 0 to 0,50 meters a dark brown CLAY and silt due to the organic material, with some roots and sand. From 0,50 to 1 meter deep, where the pit was concluded, it was found a brownish yellow CLAY silt with sand. Photographs to illustrate the process, from the opening of the pits to the collection of the samples, are presented in annex 4.

The logs obtained from all the pits opened are presented in annex 2.

In all the pits opened, were collected samples in 0,50 meters (disturbed samples) and 1 meter ("undisturbed" samples), as illustrated in table n° 1, for the laboratorial tests.

During the pit digging, the soil offered major resistance, proving to be hard to dig.

Table 1 – Collected samples

| Pit n° | Depth (m) | Kind of samples |
|--------|-----------|-----------------|
| 1 | 0,50 | disturbed |
| 1 | 1,00 | "undisturbed" |
| 2 | 0,50 | disturbed |
| 2 | 1,00 | "undisturbed" |
| 3 | 0,50 | disturbed |
| 3 | 1,00 | "undisturbed" |
| 4 | 0,50 | disturbed |
| 4 | 1,00 | "undisturbed" |

3.2 Geotechnical characterization – Laboratorial tests

The samples from the pits opened helped to identify the main layers crossed. Concerning the samples collected in the pits opened (disturbed and "undisturbed"), the following tests were performed:

- Moisture content tests;
- Specific gravity tests;
- Particle size distribution;
- Consistency limit;
- Shear box tests.

The results obtained from the laboratorial tests are attached in annex 3.

The soil studied are **residual soils** of the kind **CL** and **CH**, according to the United Soil Classification System (USCS), are presented in table n° 2 in annex 3.

4. Bearing capacity

Considering for shallow foundation (square or strip footing), the following steps can be observed:

- dig up to 1,00 meter deep ;
- the footing foundation will fix at 1 meter deep;
- recover with the excavated soils.

According to Terzaghi there are:

- q_r = ultimate bearing capacity (Terzaghi)
- q_a = allowable bearing capacity (Terzaghi)
- $F=3$ (factor of safety)
- $\phi=6^\circ$ (friction angle)
- $C=20 \text{ T/m}^2$ (cohesion)
- $\gamma=1.7 \text{ T/m}^3$ (bulk density)
- $D=1.0$ meter (footing deep)
- $B=1.0$ meter (square or strip footing of length B)
- $N_c, N_q \text{ e } N_\gamma$ = bearing capacity factors

4.1. Ultimate bearing capacity

- $q_u = C N_c f_c + \gamma D N_q f_q + 0.5 B \gamma N_y f_y$
- $f_c = 1 + N_q / N_c$
- $f_q = 1 + t_g \phi$
- $f_y = 0.60$

| ϕ | N_c | N_q | N_y | N_q / N_c | $t_g \phi$ |
|-----------|-------|-------|-------|-------------|------------|
| 6° | 6,81 | 1,72 | 0,57 | 0,25 | 0,11 |

$$q_r = 20 \times 6,81 \times 1,25 + 1,7 \times 1,0 \times 1,72 \times 1,11 + 0,5 \times 1 \times 1,7 \times 0,57 \times 0,60$$

$$q_r = 174 \text{ T/m}^2.$$

4.2. Allowable bearing capacity

$$q_a = \frac{q_r}{F}$$

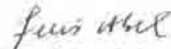
$$q_a = \frac{174}{3}$$

$$q_a = 58 \text{ T/m}^2 \approx 5,8 \text{ Kg/cm}^2$$

To prevent eventual soil saturation it is recommended not to exceed the 50 T/m^2 .

Maputo, 9th of October 2006

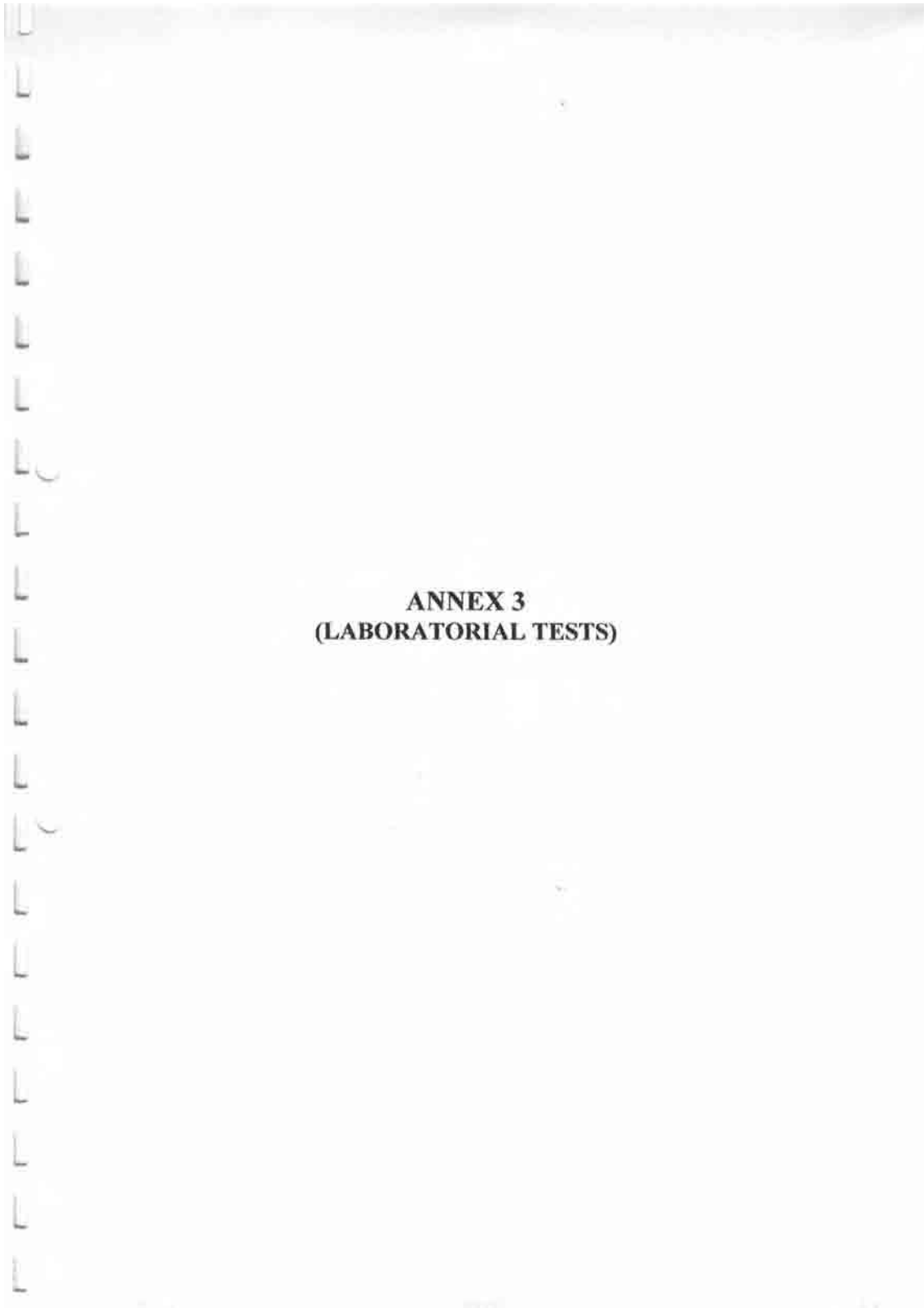
Technician



Luis Sozinho Abel

(Master in Geotechnical)

・ 試料のラボ試験結果一覧



**LABORATÓRIO DE ENGENHARIA DE MOÇAMBIQUE
DEPARTAMENTO DE GEOTECNIA**

Table nº 2 – Laboratorial tests

| Plt. | Deep (m) | Sample Nº | $\bar{\sigma}_v$ | w (%) | % fines (Clay and silt) | LL (%) | IP (%) | Cohesion (T/m^2) | angle of int. friction ($^\circ$) | USCS |
|------|----------|-----------|------------------|---------|-------------------------|--------|--------|----------------------|-------------------------------------|------|
| 1 | 0,50 | 1 | | 8,0 | 80 | 46 | 18 | | | CL |
| 1 | 1,00 | 2 | 2,69 | 8,5 | 74 | 41 | 19 | 20 | 6 | CL |
| 2 | 0,50 | 1 | | 11,2 | 82 | 52 | 22 | | | CH |
| 2 | 1,00 | 2 | 2,67 | 12 | 73 | 45 | 16 | 9 | 18 | ML |
| 3 | 0,50 | 1 | | 10 | 77 | 52 | 23 | | | CH |
| 3 | 1,00 | 2 | 2,68 | 10,8 | 64 | 38 | 16 | 9 | 20 | CL |
| 4 | 0,50 | 1 | | 7,5 | 74 | 40 | 16 | | | CL |
| 4 | 1,00 | 2 | 2,68 | 8,2 | 69 | 41 | 18 | 12 | 15 | CL |

(Residual Soils)

Legend

$\bar{\sigma}_v$ = Specific gravity of the soil particles

w = The water content

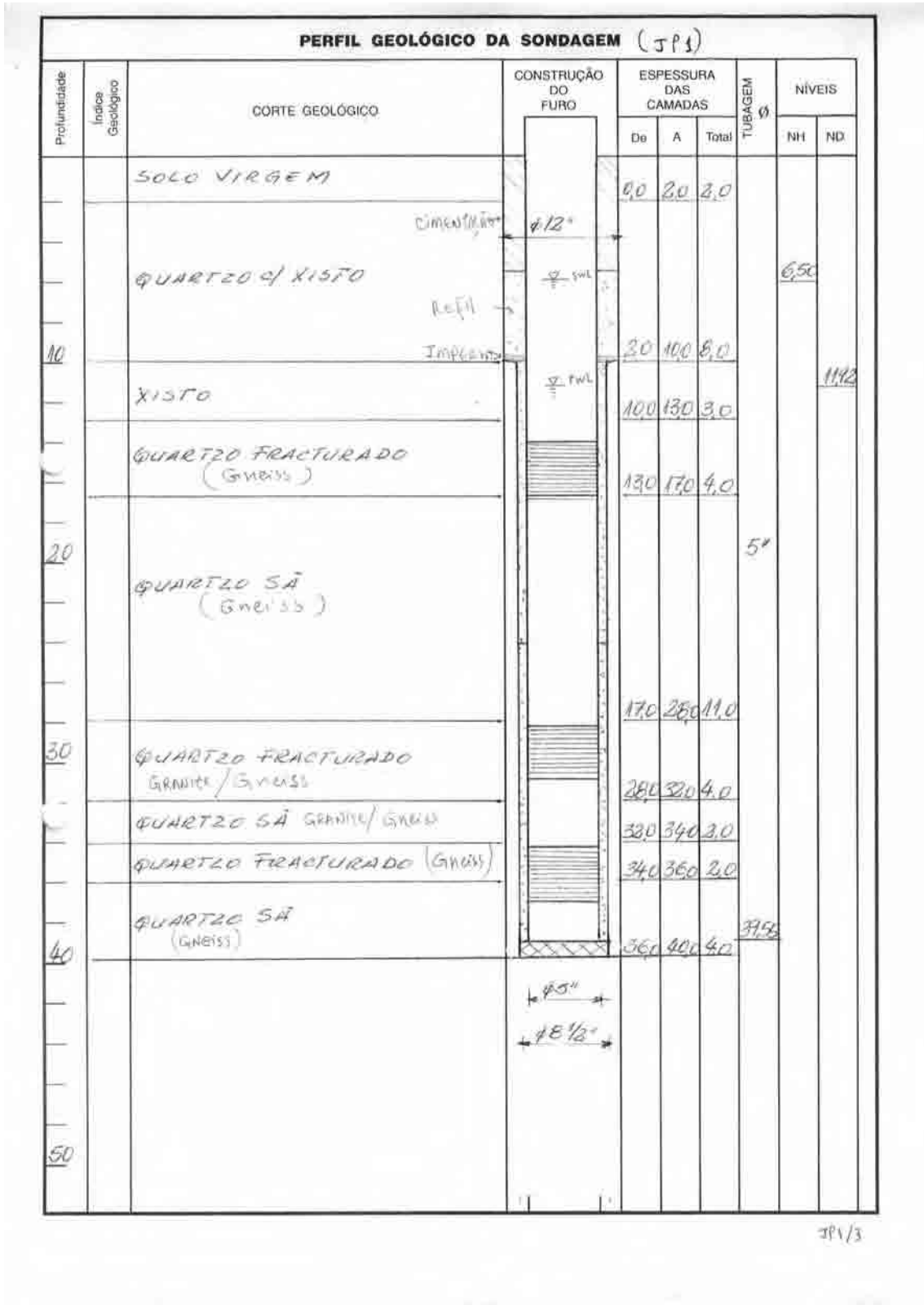
LL = Liquid limit

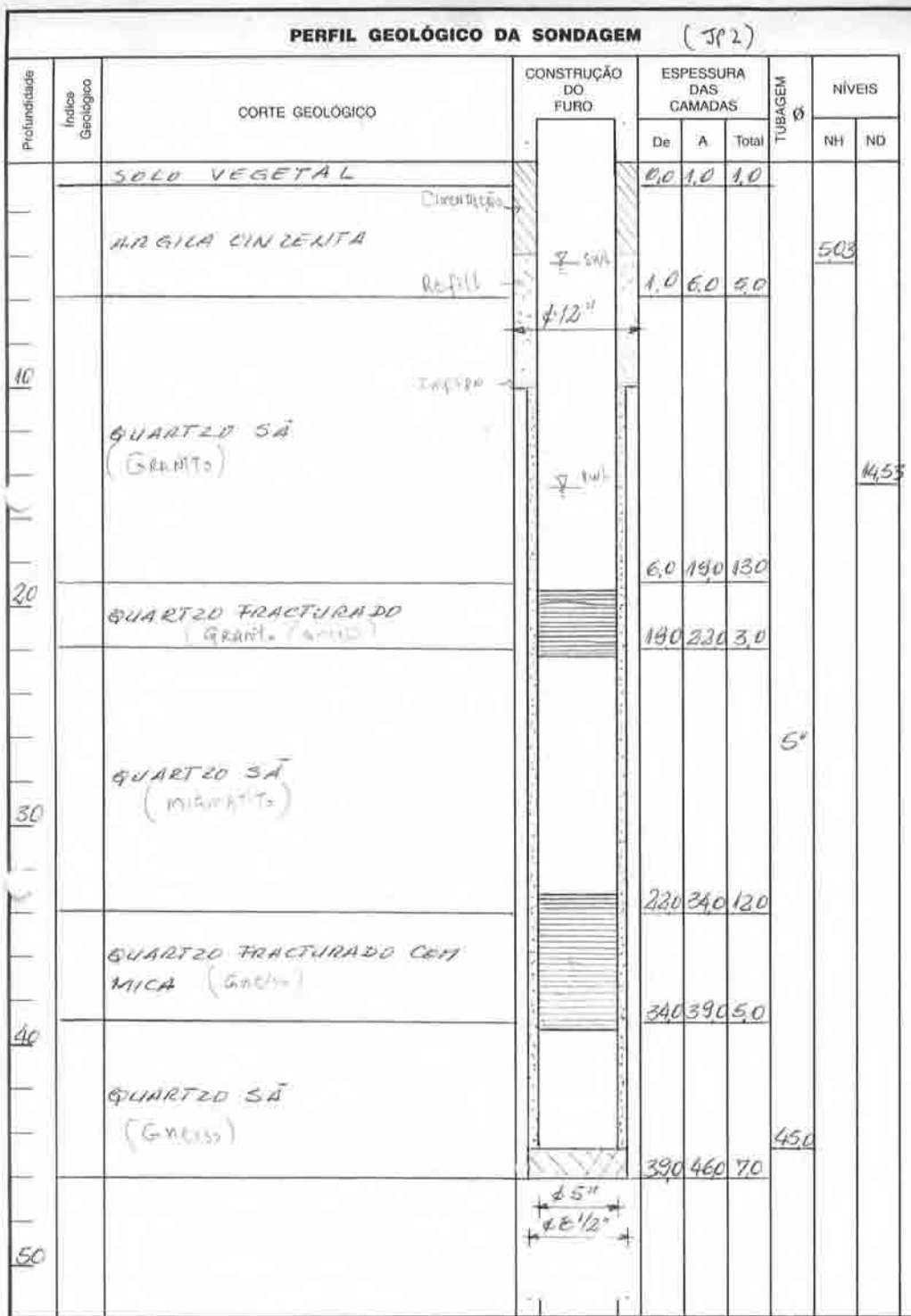
IP = Plasticity index

USCS = Unified Soil Classification System

7-2 地下水調査レポート（抜粋、ProFuro 社）

・ 試掘井柱状図





JP2/3

PERFIL GEOLÓGICO DA SONDAGEM (JP3)

| Profundidade | Índice Geológico | CORTE GEOLÓGICO | CONSTRUÇÃO DO FURO | ESPESSURA DAS CAMADAS | | | TUBAGEM Ø | NÍVEIS | |
|--------------|------------------|------------------------------------|--------------------|-----------------------|-----|-------|-----------|--------|------|
| | | | | De | A | Total | | NH | ND |
| | | ARGILA PRETA | Cimentação | 00 | 20 | 20 | | | |
| | | AREIA MÉDIA ARGILOSA | φ 12" 9 | | | | | 4,60 | |
| 10 | | | 7" 1/2 | 20 | 90 | 70 | | | 8,90 |
| 10 | | QUARTZO FRACTURADO (GRANITO) | | | | | 5" | | |
| 20 | | | | 90 | 210 | 120 | | | |
| | | QUARTZO SA (GRANITO) | | 210 | 250 | 40 | | | |
| | | QUARTZO FRACTURADO CLINCA (GABISS) | | 250 | 290 | 40 | | | |
| 30 | | | | 290 | 350 | 60 | | | |
| | | QUARTZO SA (MISMAITO) | | 350 | 370 | 20 | | | |
| | | QUARTZO FRACTURADO (MISMAITO) | | 370 | 400 | 30 | | | |
| 40 | | QUARTZO SA (MISMAITO) | | | | | | 39,75 | |
| | | | 45° 48 1/2° | | | | | | |

JP3/3

・水質試験結果

計量証明書



日本テクノ株式会社 御中

計量の結果を下記の通り
御報告申し上げます。

計量証明書番号 計 第 18 - 115号
 発行年月日 平成18年 11月 8日
 試料受付番号 308
 試料受付年月日 平成18年 10月 27日
 試料採取年月日 平成18年 10月 5日
 試料名 (件名) モザンピークの地下水
 試料採取者 自社 ○依頼者

社団法人日本工業用水協会
 会長 神 田 真 一 様
 東京都新宿区神楽河原1-1-1
 〒162-0823 TEL. 03-5206-4820

水質分析センター
 千葉県市川市南八幡2-23-1
 (千葉県企業庁南八幡浄水場内)
 〒272-0023 TEL. 047-378-4560

計量証明事業登録番号
 千葉県知事登録第514号
 (計量管理者氏名)
 環境計量士 川 島 範

| 試 験 項 目 | 計 量 の 結 果 | | | 計 量 の 方 法 | 定量下限値 |
|----------------------------------|--|-----------|-----------|------------------------|-------|
| | JP-1 | JP-2 | JP-3 | | |
| カルシウム硬度 (mg/l) | 142 | 357 | 141 | JIS K 0101(1998)15.2.1 | ---- |
| ふっ素化合物 (mg/l) | 1.55 | 1.76 | 1.54 | JIS K 0101(1998)31.1 | 0.14 |
| 酸消費量(pH=4.8) (mg/l) (M-アルカリ度) | 445 | 654 | 506 | JIS K 0101(1998)13.1 | ---- |
| 全蒸気残留物 (mg/l) | 571 | 1590 | 681 | JIS K 0101(1998)16.2 | 50 |
| *pH(測定時水温℃) | 7.7(24.4) | 7.6(24.3) | 7.4(24.3) | JIS K 0101(1998)11.1 | ---- |
| *電気伝導率〔25℃〕(μS/m) | 78.6 | 177 | 92.8 | JIS K 0101(1998)12 | ---- |
| | 以 | 下 | 余 | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| 備 考 | * : 参考として測定した項目。 電気伝導率 : 計量法第107条の計量証明の対象とならない項目。 | | | | |



REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE

MINISTÉRIO DA SAÚDE

DIRECÇÃO NACIONAL DE SAÚDE

LABORATÓRIO NACIONAL DE HIGIENE DE ALIMENTOS E ÁGUAS

Boletim de Análise de Água

Nº da Ficha 4/g15 Código 9NIA Subcódigo F0 Nº de Registo 2323/06

Proveniência da Amostra: Agua do furo - Alt Profuro Internacional- Escola de Treinamento de Professores- Cuamba JP1

Data da Colheita da Amostra: 03-Out-06 Data da Chegada no Lab e análise: 05-Out-06

Motivo da Análise: Pedido do Cliente

| | |
|------------------------------------|--|
| pH 7,06 | Tuvação NTU0,1 |
| Condutividade µs/cm 849 | Depósito: Ausente |
| | Côr: Incolor |
| Nitratos mg/L NO3: 0,5 | Amoniac mg/l NH4:-< 0,04 |
| Nitritos mg/L NO2: 0,03 | Ferro mg/L Fe: — |
| Cloreto mg/l de Cl: 35,45 | Dureza Total mg/L CaCO3: 410 |
| Alcalinidade Total mg/L CaCO3: 354 | Fluoretos mg/l de F: 1,65 = 0,000165 g/l = 0,000165 g/l |

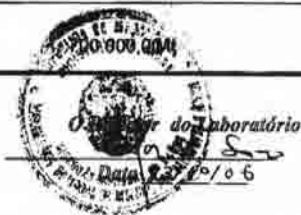
Coliformes Fecais Nº colonias/250ml: < 1

JUIZO:

A água analisada corresponde aos critérios de potabilidade no ponto de vista Químico

Observação: _____

Importância a pagar: _____



LNHAA - Telef. 258 (21) 325 178 - Fax: 258 (21) 307 419 - E-Mail: inhaa@Teledata.mz

MS - AG - 32 - Formato A4(210x297)

0002

PROFURO INTERN

24/10 2006 09:07 FAX 025801760358



REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE

**MINISTÉRIO DA SAÚDE
DIRECÇÃO NACIONAL DE SAÚDE**

LABORATÓRIO NACIONAL DE HIGIENE DE ALIMENTOS E ÁGUAS

Boletim de Análise de Água

Nº da Ficha 05/gis Código 9NIA Subcódigo F0 Nº de Registo 2324/06

Proveniência da Amostra Agua do furo, Alt Profuro Internacional, Escola de Treinamento de professores-Cuamba Yokogi -JP2

Data da Colheita da Amostra: 03-Out-06 Data da Chegada no Lab e análise: 05-Out-06

Motivo da Análise: Pedido do Cliente

pH 7,22

Tuvação NTU0,3

Condutividade µs/cm 2106

Depósito: aus

Côr: Incolor

Nitratos mg/L NO3: 0,5

Amoniac mg/l NH4-: < 0,04

Nitritos mg/L NO2: 0,09

Ferro mg/L Fe: < 0,2

Cloretos mg/l de Cl: 514,03

Dureza Total mg/L CaCO3: 760

Alcalinidade Total mg/L CaCO3: 616

Fluoretos mg/l de F: 1,57
= 1,76

Coliformes Fecais Nº colonias/250ml: 10

JUIZO:

A água analisada não corresponde aos critérios de potabilidade, devido ao teor elevado de Cloretos e Dureza total.

Observação:

Importância a pagar:



LNHAA - Telef 258 (21) 325 178 - Fax: 258 (21) 307 419 - E-Mail: Inhaa@Teledata.mz

MS - AG - 32 - Formato A4 (210x297)

200

PROFURO INTERN

24/10 2006 09:07 FAX 025801760358



REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE

MINISTÉRIO DA SAÚDE

DIRECÇÃO NACIONAL DE SAÚDE

LABORATÓRIO NACIONAL DE HIGIENE DE ALIMENTOS E ÁGUAS

Boletim de Análise de Água

Nº da Ficha 06/g15/06 Código 9NIA Subcódigo F0 Nº de Registo 2325/06
 Proveniência da Amostra Água do furo - Alt Profuro Internacional- Escola de Treinamento de Professores - Cuamba JP3
 Data da Colheita da Amostra: 03-Out-06 Data da Chegada no Lab e análise: 05-Out-06
 Motivo da Análise: Pedido do Cliente

pH: 7,14 Tuvação NTU0,1
 Condutividade µs/cm 1044 Depósito: Ausente
 Cór: Incolor

Nitratos mg/L NO3: 0,5 Amoníaco mg/l NH4: < 0,04
 Nitritos mg/L NO2: 0,04 Ferro mg/L Fe: < 0,2
 Cloretos mg/l de Cl: 141,8 Dureza Total mg/L CaCO3: 340
 Alcalinidade Total mg/L CaCO3: 517 Fluoretos mg/l de F: 1,78

1,31 mg/l

Coliformes Fecais Nº colonias/250ml: 3

JUIZO:

A água analisada corresponde aos critérios de potabilidade.

Observação: _____

Importância a pagar: _____



LNHAA - Telef: 258 (21) 325 178 - Fax: 258 (21) 307 419 - E-Mail: lnhaa@Teledata.mz

MS - AG - 32 - Formato A4(210x297)

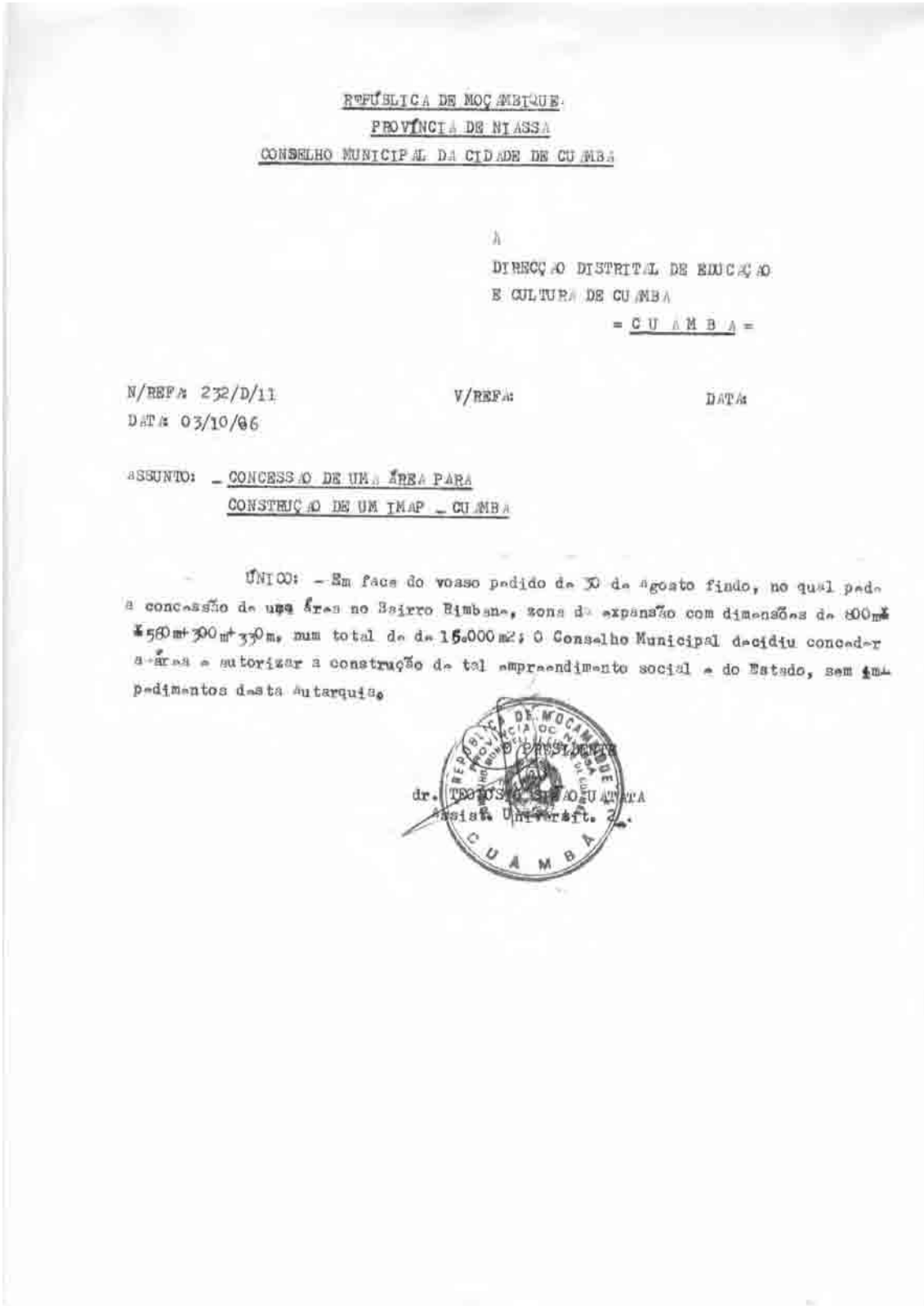
100

PROFURO INTERN

24/10 2006 09:07 FAX 025801780358

8 その他

8-1 土地の使用権に掛かる書類





República de Moçambique
Ministério dos Negócios Estrangeiros e Cooperação
Instituto Nacional de Desminagem

PLANO DE DESMINAGEM

2006

I. Ano Económico:

II. Classificação Orgânica: Governo Provincial de Niassa

III. Classificação Territorial:

| Nº | Distritos | P/Administra-tivo | Localidade | Projecto / Área Minada | População | Tamanho (m²) | Priorizado por: | Impacto | Operador | Situação |
|----|------------|------------------------------|------------|-----------------------------------|-----------|--------------|-----------------|---------|----------|----------------|
| 01 | Ngauma | Aldéia de Ncurwa | | - Agricultura - Reassestamento | | 20.700 | H.T./Gov | 1ª | H.T. | Clarificada |
| 02 | Ngauma | Antigo Quartel de Massangulo | | - Agricultura - Reassestamento | | 120.00 | H.T./Gov | 1ª | H.T. | Clarificada |
| 03 | Mavago | Matondovela | | Estrada | | 250 | H.T./Gov | 2ª | H.T. | Por Clarificar |
| 04 | Lago | Magachi-Cobue | | Estrada | | 1.680 | H.T./Gov | 1ª | H.T. | Por Clarificar |
| 05 | Lago | Ngoi/Nassar-lago | | Estrada | | 1.000 | H.T./Gov | 1ª | H.T. | Por Clarificar |
| 06 | Lago | Miambele | | Agricultura | | 600 | H.T./Gov | 1ª | H.T. | Por Clarificar |
| 07 | Metarica | Namorro Nampornua | | Reassestamento | | 1.800 | H.T. | 2ª | H.T. | Clarificada |
| 08 | Cuamba | Mucucuaifha | | Reassestamento | | 66.000 | H.T. | 2ª | H.T. | Clarificada |
| 09 | Cuamba | Mimucue-Barragem | | B. hidroelectrica | | 30.000 | H.T. | 1ª | H.T. | Clarificada |
| 10 | Cuamba | Naracoma | | | | 1.250 | H.T. | 2ª | H.T. | Clarificada |
| 11 | Cuamba | Macoropa | | | | 4.085 | H.T. | 2ª | H.T. | Clarificada |
| 12 | Cuamba | Mitucue-Nicomo | | | | 1.146 | H.T. | 2ª | H.T. | Clarificada |
| 13 | Cuamba | Kin 40 CFM II | | | | 13.000 | H.T. | 1ª | H.T. | Clarificada |
| 14 | Mecanhelas | Muri | | Agricultura | | 11.000 | HT/Gov | 1ª | H.T. | Clarificada |

14

Nampula, aos 11 de Julho de 2006

J. M. 09.06

[Signature]

Governo Provincial



The HALO TRUST

Instituto Nacional de Desminagem /DRN